



Claudia Castellanos
Fondatrice et directrice générale

Connected World Translation Services
#312 – 845 Broad Street
Regina, Saskatchewan S4R 8G9

Claudia Castellanos a créé **Connected World Translation Services (CWTS)**, le seul cabinet de traduction établi et exploité en Saskatchewan offrant ses services dans plus de 40 langues, qu'elle dirige à titre de directrice générale. Compte tenu de sa forte expérience de 19 ans en qualité de traductrice et des centaines de projets de traduction multilingue dans divers domaines réalisés sous sa direction, Claudia met à profit son expertise et joue un rôle prédominant auprès d'entreprises, d'organismes et d'établissements universitaires canadiens. Elle mise sur son bagage de connaissances pour percer les marchés de différents pays, notamment la Chine, le Japon, la Corée, le Vietnam, le Koweït, l'Égypte, l'Allemagne, la France, la Russie, le Brésil, le Mexique, la Colombie, l'Argentine, le Chili et l'Équateur. Qui plus est, Claudia et son équipe ont pris part à des projets de traduction avec des entreprises et organismes européens, latino-américains et américains ainsi que pour le Ministry of Social Services [ministère des Services sociaux] et le ministère du Commerce et du Développement

des exportations de la Saskatchewan. Par ailleurs, Le Choix du Consommateur a décerné en 2019 à CWTS le prix de meilleure entreprise dans la catégorie Traducteurs et interprètes en 2019 et en 2020, le Bureau des étudiantes et étudiants étrangers de l'Université de Regina a conféré CWTS le titre d'Invaluable Service Provider [fournisseur de services inestimable]. Ces honneurs font la fierté de CWTS. Qui plus est, CWTS fait partie des associés du Saskatchewan Trade and Export Partnership (STEP) [Partenariat du commerce et des exportations de la Saskatchewan], une entreprise à but non lucratif conçue pour intensifier les exportations de la Saskatchewan et promouvoir les produits et services de la province à l'international.

Avant de lancer son entreprise en 2013, Claudia travaillait comme traductrice pigiste et chargée de cours en langue espagnole à la Faculté des Arts de l'Université de Regina. Elle détient un baccalauréat ès arts en linguistique de l'Universidad Autónoma de Guadalajara (UAG) [université autonome de Guadalajara] ainsi qu'une maîtrise en éducation de l'Université de Regina. Claudia fournit activement des services langagiers à un vaste éventail de clients issus des secteurs privé et public tant à l'échelle nationale qu'internationale. Ces clients œuvrent dans différents secteurs économiques essentiels, tels que les secteurs manufacturier, agricole/agricole à valeur ajoutée, minier, forestier et de l'éducation. En effet, Claudia et ses collègues ont été appelés à dispenser leurs services de traduction et d'interprétation à des entreprises dans le cadre de leur participation à des événements importants portant sur la technologie et l'exploitation agricole, dont l'AgriTechnica en Allemagne, le Canada's Farm Progress Show (CFPS) [salon canadien sur les progrès en agriculture], et la Canadian Western Agribition [exposition agricole de l'Ouest canadien] pour n'en nommer que quelques-uns. De surcroît, CWTS était le principal service de traduction et d'interprétation lors du 18e atelier du groupe de travail nord-américain multipartite sur le captage, à l'utilisation et au stockage du carbone tenu à l'Université de Regina. En outre, Euroconsult, la société de pointe d'analyse et de conseil spécialisé dans le secteur de l'espace établie à Paris en France, a retenu les services de CWTS pour traduire une proposition d'affaires comptant plus de 20 000 mots et le matériel de marketing en vue du Latin American Satellite Communication and Broadcasting Summit (LATSAT) [sommet latino-américain sur la communication et la radiodiffusion par satellite] à Mexico.

CWTS s'enorgueillit de sa collaboration avec plus de 50 traducteurs chevronnés, notamment des langagiers, des universitaires et des traducteurs agréés reconnus par les organismes membres du **Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC)**. Grâce à l'expérience riche et variée ainsi qu'au dévouement de chaque traducteur recruté par CWTS, Claudia a réussi à créer un cabinet capable de couvrir divers domaines, y compris la traduction technique, juridique, administrative, médicale, financière, de sites Web, de scripts (vidéos) et de contenu multimédia, le tout accompli de manière remarquable. De plus, son cabinet épaulé les cabinets d'avocats au chapitre de leurs exigences de traduction. Claudia aspire particulièrement à continuer d'appuyer les communautés croissantes saskatchewanaises linguistiquement diversifiées en comblant leurs besoins personnels en matière de traduction, surtout en ce qui concerne les questions connexes à la citoyenneté et autres procédures juridiques et gouvernementales.